

Szerkesztőségi iroda:
Nagybecskerek,
Zápolya-utca 1-ső szám,
hová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.
Kiadóhivatal:
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizeté-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felszólalások intézendők.
Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1903.

XXXII. évfolyam. 277. szám.

Előfizetési árak:
Egész évre ——— 24 kor.
Félévre ——— 12 .
Negyedévre ——— 6 .
Egy hónap ——— 2 .
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések
a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknban.

Megjelenik
vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Péntek, december 4.

Béke vagy háboru ?

Nagybecskerek, december 4.

A válság, a béke vagy háboru kérdé-
sének megoldása ma a parlamentből a párt-
klubokba terelődött. A parlament összes
pártjai tanácskozni fognak a kibontakozás
dolgában.

A kibontakozás súlypontja termé-
szetesen a függetlenségi Kossuth-párt érte-
kezletére nehezedik. A függetlenségi párt
azon része, amely Kossuth Ferencet ismeri
el vezérének, amely Kossuthot igazi vezérnek
nézi, nem pedig csak zászlónak, a melyet
körülhordoznak a választásokon, de sutba
állítanak a választások után: ez a része a
függetlenségi és 48-as pártnak állja teg-
napelőtti határozati javaslatát. A mai
pártértekezleten tűnik ki, többségre tud-e
vergődni álláspontjuk; fel tudják-e szívni
magukhoz azokat, a kik a multkori sza-
vazáson nem voltak itt, vagy a kik
tétováznak s maguk köré tudják-e cso-
portosítani azokat, a kik Kossuth ellen
szavaztak, mert nem voltak tisztában sza-
vazásuk horderejével s mert nem számol-
tak azzal a súlyos, igen súlyos követke-
zménnyel, hogy Kossuth Ferencet lemondá-
sra kényszerítik maguktartásával. Bizo-
nyos azonban, a hol Kossuth Ferenc, habár
kevesed magával is táborát üt és kitűzi a
függetlenségi zászlót: ott és egyedül csak
ott van a függetlenségi érületű magyar-
ság, oda állanak a 48-as választókerületek,
A kik töle elszakadnak, vagy a kiktől ő
elszakad: azokra a márciusi hónap sorsa
vár. Elovadnak, összemennek, eltűnnek a
Kossuth-név ellen folytatott küzdelemben.

Nem pusztán a kormány és nem a
szabadelvűpárt érdeke, hogy a végzetes
parlamentari harc véget érjen. Az ország
érdeke s a nemzet érdeke, amely mérhet-
etlen károkat szenvedett máris s amely a

tönkremenés széléhez jut, ha — amennyi-
ben lehet békés uton, amennyire kell, ke-
mény harc útján is — az obsztukciónak
mindenáron véget nem vetünk.

A békés áramlatok megerősödését a
nemzetnek megváltozott hangulata, a to-
vábbi küzdelem reménytelenségének belá-
tása s a kormány előzékeny magatartása
idézte elő. Tisza István kormányzatának
rövid egy hónapja alatt is számos jelét
adta, hogy a harc nem célja neki, hanem
útja és eszköze. Ő volna a legelégedettebb,
ha békés uton tudná elérni a nagy és haza-
fias célt, a melyre vállalkozott: a parla-
menti anarchia megszüntetését. Nem vá-
dolhatja senki, hogy nem tanusított elég
előzékenységet és kiméletet. Nem mond-
hatja róla senki hogy a parlament béké
helyreállításának minden kedvező alkalmát
nem igyekezett volna megragadni.

A békekísérletek tehát még folynak.
Lelkünk mélyéből kívánjuk, hogy sikerük
legyen. De a kormány és a szabadelvű-
párt el van határozva kiszabadítani az
országot a parlamentari anarchia körmei közül.
Ha a békeremény valóra válik, senki sem
fog jobban örülni neki, mint a kormány.
Ha azonban e remények eltűnnek s netán
harc árán kell megmenteni az országot a
veszedelmektől: a kormány és a szabad-
elvűpárt megvívja e harcot ingadozás,
habozás és aggodalom nélkül. Mert a nem-
zet életbevágó érdeke kívánja azt

Az obsztukció ellen. Mint már jelentettük,
Budapest összes kerületeinek szabadelvű vezér-
férfiai hétfőn tartott értekezletükön elhatározták,
hogy vasárnap a Vigadó nagytermében nagygyűlést
tartanak az obsztukció elitélése céljából. Ehhez
az akcióhoz, a mely az egész fővárosban nagy
lelkességet keltett, a mai nap folyamán az összes
kerületekből nagyon sokan csatlakoztak, úgy, hogy
a nagygyűlés előreláthatólag óriási arányokat fog
ölelni. A nagygyűlésre a következő felhívást bo-
csátották ki:

Budapest polgáraihoz! Polgártársak! Egy
egész év veszett el a magyar nemzetnek munkára
szánt idejéből. Annak az elveszett évek nyo-
mában gazdasági romlás, kulturális pangás és a
nemzeti erőnek elgyengülése szakadt hazánkra.
Mindaz, a mit a haza fiai dicsőséges harcokkal
kiküzdöttek; a mit verejtékes munkával szerez-
tek és a mit életükkel és vagyonukkal megvédték,
az ország alkotmánya, nemzeti és gazdasági léte
veszélyben van! A törvényhozás kisebbsége
állította meg az országot fejlődése útján és a
kisebbség parlamenti forradalmát megsínyli az
egész ország és annak minden munkás polgára.
A nemzet nem nézheti tovább is tétlenül,
hogyan sorvasztják erejét és tekintélyét. Addig,
míg az ellenzék harca a nemzet létét, alkot-
mányát és gazdasági fejlődését nem veszélyez-
tette, hazafias aggodalommal és a siker forró
óhajával kísértük e törekvést, de mikor a
harc pusztítást jelent, mikor még az ellenzék
legjobbjai is veszélyesnek hirdetik a további kü-
zdelmet, vétkek kötelességmulasztást munkánk
el, ha tétlenül nézünk a romlás munkáját.
Polgárok! Szólítsuk a nemzeti lelkiismeret itélő-
széke elé a parlamentari obsztukciót! Mozduljon meg
az egész polgárság, hogy megvédje az ország ja-
vát, a törvény szentségét és alkotmány fenségét!
Teljesítse a haza iránti kötelességét mindenki és
tiltakozzék minden polgár a romlást okozó ob-
sztukció ellen. Polgárok! Jöjjetek el mindannyian
vasárnap, december 6-án délelőtt 11 órakor a fő-
városi Vigadó nagytermében megtartandó tiltakozó
nagygyűlésre! Legyen ott mindenki, a kinek
a lelke fáj az obsztukció s somoru következményei
látán! Hadd hallja az egész ország és hadd hallja
a törvényhozás a polgárság erőteljes tiltakozó
szózatát!

A szászok belépése a szabadelvűpártba. Az
eddig pártionkülső szász képviselők tegnap dél-
után értekezletet tartottak és ott döntöttek a
szabadelvűpártba való belépésük dolgában. Ennek
következtében a következő levelet intézték báró Pod-
maniczky Frigyeshez, a szabadelvűpárt elnökéhez:
„Nagyméltóságú pártelnök ur! Bizva a
miniszterelnök ur által előadott kormányzati
program lojalis végr hajtásába, mi alulirt
országgyűlési képviselők mély tisztelettel be-
jelentjük Nagyméltóságodnak, hogy az ország-
gyűlési szabadelvűpárt kötelekebe ezennel be-
lépünk. Fogadja Nagyméltóságod kiváló nagyra-
becsülésünk kifejezését, amelylyel maradtunk

A „TORONTÁL“ tárcája.

Aludj édes . . .

Aludj édes, csöndbe, nyugton,
Aludj édes, boldogan,
Pilládra már száll az álom,
Csókolgatja hosszasan.
Lásd a többi lilium is
Alszik immár csöndesen,
Aludj, fehér liliumszál,
Aludj te is, édesem!

Aludj édes, ölelgetnek
Halk, merengő dallamok,
Szivemből kis ágyad felé
Szállnak őrző angyalok.
Jobb oldalról üdvöm ringat,
Balról édes sejtetem,
Lábaidnál hűség virraszt,
Fejed fölött szerelem.

Aludj édes, csöndbe, nyugton,
Aludj édes, boldogan,
Bu és bánat nem zavarhat:
Egész lelkem veled van.
Neked hozta, ami szépet
Álmodott egy éltén át,
Belelopja álmaidba
Szárnyainak himporát.

Aludj édes, csöndbe, nyugton,
Aludj édes, boldogan,
Pilládra már száll az álom,
Csókolgatja hosszasan.
Lásd, a többi lilium is
Alszik immár csöndesen,
Aludj, fehér liliumszál,
Aludj te is, édesem.

Borsodi Lajos.

Pasteur páciense.

Óriási feltűnést keltett Wessebringueben a
rémhír, midőn meghallották, hogy Paqueton urat,
az érdemes városi tanácsost megharapta egy
veszett kutya. Ambátor igaz, hogy a viszonyban
szenvető állatot, dacára a Paqueton ur által adott
lehető legpontosabb leírásnak, megtalálni nem
bírták és hogy a szerencsétlenség tanuk nélkül
történt. Óriási állat volt, tűzvörös fülekkel, a tajté-
kot csak úgy turta orlyukain keresztül; és ha
Paqueton ur, az érdemes városi tanácsos nem
örzi annyira meg lélekjelenetét, kétségen kívül
még csunyábban járt volna. De volt annyi esze,
hogy csak a kis ujját nyújtotta oda a veszett állat-
nak s így az csak azon ejthetett egy eléggé jelen-
téken sebet, de a melyet Guignevent, a gyógy-
szerész azonnal kiégettett.

Csak hogy ez nem volt elegendő óvintézkedés
az irtóztató méreg ellen. A rendőrbiztos le is
bunkóztatott azonnal minden kutyát a városkában,
amiért egy pár éltesebb dáma által rögtön Heró-
des királylal hasonlítottatott össze.

Habár Paqueton ur elég jó arcot csinált
a rossz játékhoz, de nyugtalanságát mégsem
tudta teljesen elrejteti, ugyannyira, hogy Pa-
quetonné asszonyság szükségességnek látta ágyával
azonnal átköltözködni a szomszéd szobába.

De miért nem ment Paqueton tüstént Pas-
teurhoz, hogy vele kezeltesse magát? Persze, így
könnyű azt mondani De hát a költség? Milyen
nagyilekű is mindenki, ha a más pénzéről van
szó!

A városi tanács nemsokkal a kutyamarás
után rendkívüli közgyűlést tartott, de Paquetont
nem hívták meg reá. Itt aztán elhatározták, hogy
a Pasteurhoz való utazás költségeit közköltségen
fedezik.

Azt a pár ezer frankot meg kell szavazni,

mondották, inkább az adót emelik valamivel,
mintsem állandóan a fejük felett lebegjen a ve-
szedelem.

A derék Paqueton könyvezett a meghatott-
ságtól, amikor kollégái nagyilekű határozatát
meghallotta. Előbb vonakodott egy kissé, de vég-
tére mégis csak engedett.

Különösen megrázó volt a bucsu, amelyet
feleségétől vett. Egész Wessebringue könyeket
morzsolt szét szemében a megindulástól. A pos-
takocsi elindult, s nemsokára elnyelte az ország-
uton felvert porfelhő.

Milyen jóízűt nevetett az érdemes Paqueton,
mikor Párisba megérkezett. Ezt előre bocsátom
már csupa udvariasságból is az olvasók iránt,
nehogy valami kitűnő véleményei legyenek Paque-
ton ur felől. Hiszen az olvasók ugyanis oly ritka
esetben városi tanácsosok.

A vén kujon már régen kereste az alkal-
mat, hogy nyárspolgári és házas élete kötelekein
egy időre tul tegye magát, hogy élvezhesse
mindazon nagyszerű mulatságokat, a melyeket
Wessebringue már csak azon okból sem volt ké-
pes nyujtani, mert Wessebringue a legkevésbé
sem volt Páris. Most itt volt a fényes alkalom és
ráadásul ingyen; 6000 olyan együgyű költségén
mulathatott, a kik elég ostobák voltak őt városi
tanácsosnak megválasztani.

Két nappal megérkezése után már volt is
egy — barátnöje, de nem olyan közönséges, őh
a legkevésbé sem! Egy olyan ritka példánya
volt a barátnöknöknek, aki majdnem egy félnapon
keresztül ellenállt minden ostromnak. Talán le-
írjam Pouyadon Celeste kisasszony bájait, ki az
egész világon büszkén viselte a Lélia de Saint-
Trémollet nevet? Istenemre csinos volt; fiatal
korában ugyan örvendett, ha egy zöld almát
kaphatott fogai közé, most pedig finnyáskodott s

Budapest, 1903. évi december 2. Nagyméltóságodnak őszinte hívei: dr. Bruckner Vilmos, Dörr Samu, Eitel Viktor Adolf, dr. Gresskovitz Vilmos, Hintz Ernő, dr. Lindner Gusztáv, dr. Lurtz Károly, Melzer Vilmos, dr. Schmidt Károly, Trauschenfels Emil.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/6-tól 1/8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délből gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

— **Személyi hír.** Dr. Dellimanics Lajos főispán hivatalos útjáról tegnap este tért vissza Nagybecskerekre.

— **Rendkívüli közgyűlés.** Torontálvármegye törvényhatósági bizottsága december hó 14-én rendkívüli közgyűlést tart.

— **A miniszterelnök a közig. bizottsághoz.** Tisza István gróf miniszterelnök a vármegye főispánjához intézett következő leiratban köszöntö meg a közig. bizottság üdvözletét:

Méltóságos Főispán Ur!

Torontálvármegye közig. bizottsága nevében kormányra lépésem alkalmával hozzám intézett üdvözlét őszinte köszönetet mondok.

Megelégedéssel tölt el a tudat, hogy hazánk javát célzó működésben számíthatok hazafias közreműködésükre.

Budapest, november 30.

Tisza.

— **A megyei tisztikar köréből.** Torontálvármegye főispánja Krewrath Armin közig. fog. gyakornokot állásában véglegesítette, tb. szolgabírónak kinevezte és szolgálatára ideiglenesen az antalfalvi főszolgabíróhoz beosztotta, továbbá Hegedűs Ferenc kecskeméti lakos, ügyvédjelöltet és Szolcsányi Béla nagyváradi lakost ideiglenesen jár. fog. gyakornoknak kinevezte. Szentiványi Ferenc alveáltartást állásában véglegesítette.

— **A Dmke alakulása.** A Délvidéki Magyar Közművelődési Egyesület december 8-iki alakuló közgyűlésén, mint Szegedről írják, az eddigi bejelentés szerint képviseltetik magukat: Szabadka, Temesvár, Pancsova, Versec, Nagybecskerek, Hódmezővásárhely és Szentek városok, a vármegyék közül számosan, igen sok község, számos egyesület és társulat. Szeged városát már 7-én föllobogózzák, a vendégeket ünnepiesen fogadják, Tallian Béla földmívelésügyi miniszter elé pedig, kit örökös elnöknek fognak választani, száz tagu bizottság megy ki a vasúti állomáshoz. Apponyi Albert gróftól szintén nagy ovációval készülnek fogadni. Megjelenésüket megígérték még Kállay Albert szegedi, dr. Dellimanics Lajos toron-

táli, dr. Lukács György békési, Meskó Sándor esanádi, dr. Csathó Zsigmond csongrádi, Schmausz Endre szabadkai, Latinovits Pál bács-bodrogi, Zákó Milán pancsovai főispánok és a polgármesterek legnagyobb része. A vendégek tiszteletére 7-én, este a színházban előadás lesz, a melynek műsora a következő: Magyar uvertűr, előadja a honvédszenekar; A magyarságot, alkalmi költemény, írta Kun Béla, szavalja Pataki József; Móra Ferenc alkalmi allegorikus darabja, Hunyady László két szakasza a szegedi daloskör énekével, a Dolovai nábob harmadik fővonása és Erdélyi József Villámbandi színművéből a leánykérő jelenet, a melyet a Nép-színház megnyitásakor és Rudolf trónörökös megnyegzője alkalmából is előadtak. A díszelőadást vasárnap megismétlik. Az alakuló gyűlés december 8-án, délelőtt tíz órakor lesz és utána banket következik. Torontálból az alakuló ünnepélyre eddig a következők jelentkeztek: Rónay Jenő nyug. főispán és neje, Jankó Agoston alispán, br. Baich Milán, br. Gerliczy Ferenc és neje, dr. Perisics Zoltán nagybecskereki, dr. Mattanovics Adolf pancsovai polgármesterek, Róth Gergely nagykikindai törvényszéki elnök, dr. Paeséri Károly tanfelügyelő, Kikinday Győző és Tószögi Andor kir. közjegyzők, dr. Brájjer Lajos, Kaufmann István, Juhász József járásbíró, Lovich Gyula, Jurkovic Ottmár, Schreyer Viktor és Schreyer Domokos Nagyszentmiklósról, dr. Farkas Géza Nemet-Elméről. A városok és községek közül: Nagybecskerek, Pancsova, Nagyszentmiklós, Zombolya, Perjámos, Törökkanizsa.

— **A közegészségügyi bizottság ülése.** Nagybecskerek város közegészségügyi bizottsága tegnap délután 4 órakor dr. Haidegger Lajos elnöklésével ülést tartott, a melyen jelen voltak: Dr. Weiserschan József, dr. Klein Dániel, dr. Kuszling János, dr. Nónay Pál, dr. Mencezer Izidor és Rehák Béla, mint a bizottság jegyzője. Dr. Weiserschan József városi főorvos a bizottság elé terjesztette a város november havi egészségügyéről szóló jelentését, a mely szerint az egészségügyi viszonyok az elmúlt hóban a városban rendkívül kedvezők voltak. A bizottság a jelentést öröndetes tudomásul vette. Ezután dr. Haidegger Lajos elnök indítványára a bizottság elhatározta, hogy meg fogja kérni a város tanácsát, miszerint bármely uton-módon hasonloda, hogy a város közönsége a közegészségre nézve ártalmas nyers Bégaviz ivásától tartózkodjék, amál is inkább, mert mint ismeretes, Temesváron jelenleg is nagy mértékben pusztít a tifusz, mely betegségnek a bacillusai az ürülék által a Béga vizébe jutnak s így a tifusz betegség a Bégaviz használata révén nálunk is könnyen elterjedhet. A Bégaviz egészségtelenségét még fokozni fogja az is, hogy e hó 10-én Kustynál el fogják zárni a Temes vizét s így az iszap mind a Béga vizébe fog kerülni. Végül Mencezer Lipótnak az október hó 20-án tartott városi közgyűlésen tett indítványával foglalkozott a bizottság. Mencezer ugyanis a közgyűlésen a városi költségvetés tárgyalásánál felszólalt s azt a nézetét fejtette ki, hogy a

költségvetésben a közegészségügyi kiadásokra neveltségesen csekély összeg van felvéve, a miért is Mencezer arra kérte a város tanácsát, hogy a közegészségügyi bizottság meghallgatásával, pótköltségvetéssel intézkedjék, hogy közegészségügyi célokra nagyobb összeg irányoztassék elő. A közegészségügyi bizottság a tegnapi ülésen behatóan foglalkozott e kérdéssel és úgy találta, hogy a város költségvetésében a fenti célra előirányzott 14.712 korona a rendes körülmények között elégséges lesz s így a bizottság nem kívánja, hogy nagyobb összeg becsajátassék rendelkezésére, azonban kéri a város tanácsát, ha netalán rendkívüli intézkedésekre lenne szükség, a városi főorvos előterjesztésére a még szükséges pénzt becsassa a bizottság rendelkezésére.

— **Főuri vadászat.** Nákó Sándor gróf nagyszentmiklósi uradalmaiban e héten két napig tartó vadászat volt, mely minden tekintetben kitünően sikerült. A vadászatot részt vettek: Gróf Nákó Sándor és neje szül. Liphay Eszther báróné, dr. Dellimanics Lajos, báró Liphay Frigyes és neje szül. Lázár Margit grófné, br. Piret Lajos cs. és kir. kamarás és neje, szül. Károlyi Géna grófné, br. Orszay Elek, gróf Zichy Andor, gróf Csokonics Sándor cs. és kir. kamarás, Lovassy Ferenc biharmegyei nagybirtokos, br. Szentkereszthy István, báró Biedersberg Henrik cs. és kir. kamarás és Görgey József tábornok. Az előkelő társaság, mely naponta öt gyönyörű négyesfogaton rándult ki, a Véredő, Slatina és Zábrány pagonyokban vadászott. Az eredmény a következő: 1 róka, 137 nyul, 613 fácán, 11 fogoly és 15 különféle más vad.

— **Köszönetek.** Boldogult Weisz Fanny uró halálának évfordulóján az izr. nőegylet következő kegyes adományokat vett: Schnabel Theodor ur és neje Antónia született Weisz uró részéről 100 kor., Freund Weisz Berta uró részéről 20 kor., összesen 120 koronát, mely nemes adományért halás köszönetet mond az izr. nőegylet elnöksége: Winter Katalin.

Finkelstein Adolf ur egyetünknek 40 koronát adományozni méltóztatott, mely nemes adományért halás köszönetet mond az izr. nőegylet elnöksége.

Dr. Brájjer Lajos és neje az iskolagyermek-barát-egyesület javára öt koronát adományoztak, amiért halás köszönetünket fejezzük ki. Az elnökség.

— **Tanügyi előadó a városnál.** Mint lapunk tegnapi számában, az állami iskolai gondnokság üléseiről hozott tudósításunkban említettük, a helybeli állami tantestületek beadványt intéztek a gondnoksághoz, melyben az igazolatlan iskolamulasztások szigorubb elbírálása céljából a városnál egy tanügyi előadói állás szervezésének szorgalmazását kérték. A gondnokság egész terjedelmében magáévá tette ezen előterjesztést és egyhangulag elhatározta, hogy ily értelemben átírja a városnak. A gondnokság ezen intézkedése azonban most némileg tárgyalanná vált azon okból, minthogy dr. Dellimanics Lajos főispán már rendeletileg fölhiatta a vármegye területén levő rendezett taná-

felhuzta az orrát, ha szarvasgombát szolgáltak fel neki.

Ez a kissé természetes hölgy szabad választásból származott a Saint Trémollet törzsből és kevésbé szabad választás folytán apjától, ki házimester volt. Az egy év alatt, melyet a konzervatórium színtanodájában töltött, elegendő műveltséget szerzett magának arra, hogy jelenlegi állásában szerepet játszasson.

Valamennyire szavalni is tudott, hogy mennyire, az mellékes, épen azok a dolgok hiányoztak neki, amik Sarah Bernhardnál megvannak. És ez nagyon tetszett Paquetonnak, aki sokat adott a híres színésznő ellentéteire. Mivel pedig a városi tanács a kezelési és gyógyítási költségeket kiadta neki előre egy hónapra, igen nagyilekűnek mutatkozott Lélia iránt, ki épen annyira rajongott a jó ebédéért, mint ő maga. Első gondolata azonban az volt, hogy Pasteurhoz be nem fogja tenni a lábát.

Egy kétely mégis kizozta, ami mindenesetre becsületére vált lelkiismeretességének. Párisban élt ugyanis a vessebringuei képviselő, a jezsuiták egy vén tanítványa, Humecela báró, aki a konzervatív kissebbséghez tartozott és könnyen eláruhata őt a polgártársak előtt. Ez eshetőség ellen védekezni kellett.

Paqueton ur tehát látogatást tett a képviselőnél, elmesélte neki a veszett kutyával történt szörnyű esetét, aprólékos részletességgel vázolta Pasteurnéli gyógyítását.

— Na kedves bárócskám, most jöjj rá az én utaimra, nevetett jóízűen magában.

Pompásan teltek a napok, az éjjelek: Paqueton kitünően mulatott. Léliának voltak

barátnői, ezeknek ismét barátai — hja, már ez így van az erényes Párisban.

Igen vidám társaság volt ez, a melyben nettek és ettek, énekeltek és ittak, elkövettek minden néven nevezendő bolondságot. A hölgyeknek oly különös neveik voltak, az urak pedig legnagyobbbrést a pénz és sportvilág előkelőségei közül kerültek ki, s magától értetődőleg megannyi csak úgy sziporkázott a szellemről. Paqueton nagyszerűen találta magát az illusztis társaságban.

De nincs rózsza tövis nélkül! Madame de Saint Trémollet melankolikus lett. Hiába ostromolták kérdésekkel, nem felelt. Az oka pedig az volt, hogy Paqueton a szerető szerepét napról-napra jobban játszotta ugyan, de a pénzügyekben ugyancsak napról-napra ideálisabb kezdett lenni, egész a végtelenségig.

Bizony ilyen életmód mellett az első hónapra előlegezett gyógyítási költség nem tarthatott örökké, gondolnák önök. Dehogy is! A baj sokkal mélyebben leledezett — Párisban mindég talált pénzt az ember — a baj Paqueton természetének óriási megváltozásán alapult, előidézve a Pasteurnéli folytatólagos kezelés által, mert végtére is, hogy a komédia teljes legyen, kénytelen volt elmenni oda, elbeszélte a fatális kutyaharapást s azóta Pasteur sajátkezüleg oltotta be minden másodnap nyulakból vett méreggel. És így átvette a nyulak sajátságait, természetét, Paqueton tökéletes nyul lett; ugyanarra, hogy már a nyers zsöldség iránt is roppant előszeretettel érzett.

Talán fölösleges is emlitenem, hogy Paqueton kedves barátnéjával nem tudatta valódi állását, félvén az eshetőségtől, hogy egy szép napon

kompromittálhatja egész Vessebringue előtt és kellemetlenségeket okozhat Paquetonnál. Inkább kitért hát az ilyen eshetőségek elől és mint gazdag pontarlier-i gyógyszerész szerepelt, aki egy új orvosi műszert talált fel. Lélia ugyan rögtön észrevette, hogy hazudik. Először azért, mert az ilyesmire már hozzá volt szokva, másodsor pedig azért, mert dacára a legbehatóbb kérdés-ködének sem akarta találmányát elárulni.

Mikor aztán rájött, hogy hitelét már tulságosan kezdte igénybe venni, ajándékokat ígér, amiket nem kap meg, gondolkozóba esett, s azon eszmével kezdett foglalkozni, amitől Paqueton Humecela bárónál félt. Tudakoztatott utána, hogy mit is csinál az ő barátja voltaképen Párisban és vajjon mi lehet a tulajdonképeni foglalkozása.

Nagy ebédet rendeztek Bougivalban, Lélia egy barátnőjének nyári lakásán. A társaság, melyről már fentebb szó volt, ott adott egymásnak találkát.

Paquetont, ki megígérte, hogy földi epret hoz, szintén várták. Egyszerre csak belép egy ügyvédi irnok kinézésű ember, s pár szót sug Lélia fülebe. A hölgy hangos sikolylyal ugrik fel. A legutolsó értesítése volt az ügynökségnek, amelyet Paqueton viszonyainak kikutatásával megbízott.

— A kertkaput zárjátok be, kialtotta, torlaszolatok el az ajtókat! A barátomat be ne engedjétek semmi áron, a szerencsétlen meg van veszve!

El lehet képzelni, az összes jelenlevők, de különösen a hölgyek ijedelmét.

Madame de Saint Trémollet elbeszélte barátjára való minden tekintet nélkül, hogy utána

csu városokat és a nagyobb községek előjárásait ily állások szervezése iránt. A vármegyei közgazgatási bizottság legutóbbi ülésén ugyanis dr. Pacséri Károly kir. tanfelügyelő előterjesztést tett arról, hogy egy a tanköteles gyermekek beiskolázása, mint az igazolatlan iskolamulasztások elbírálása nagyon lánghán történik, mivel az azzal megbízott közegek ezen a népnevelés sikerére oly kiválóan fontos ügynek nem szentelhetnek kellő időt, amennyiben ezzel semmiképpen össze nem függő ügykörrel, pl.: marhalevelek kiadása, cselédügy stb. vannak megbízva. Ezen a népoktatásügyre nézve oly káros állapot megszüntetése céljából a közg. bizottság a tanfelügyelő előterjesztésére elhatározta, hogy rendelkezéssel felhívja Nagybecskerek és Nagykikinda r. t. városok polgármestereit, valamint a nagyobb községek előjárásait, hogy miután a tankötelezettség teljesítésének ellenőrzése s a mulasztások bírságolása egy szakközeget az egész tanéven át állandóan foglalkoztat, a mennyiben erre nézve addig külön intézkedés nem történt volna, e célra egy állandó szakközegnek, lehetőleg a tanügyhöz értő egyénnek alkalmaztatása iránt haladéktalanul intézkedjenek.

Az időjárás decemberben. A Meteor a decemberi időjárásról a következőket jelenti:

December hó csomópontjai 4., 7., 9., 15., 20., 21., 22., 25., 27-ikére esnek és a bolygók állásaiból kifolyólag a 9., 21., 22., 25. és 27-ikiek hideg jellegűek, míg a többieknek enyhe tulajdonságuk van. Az egyik foltesoportól már tudni, hogy megsemmisült, így az ezt környező erőhatás ciklonos, vagyis szeles jellegű. A második szintén óriási fölt 29-én fordult át hozzánk ugyanazon állapotban, mint elfordulásában volt, amely már ekkor is tömörülni kezdett s ha most még jobban tömörül, úgy e foltesoport sem fogja melegen befolyásolni december hó időjárását, úgy hogy azon hideg is e hónapban jöhet meg számunkra, ami november hónapban csak kis mértékben tudott érvényesülni, vagyis december valóságos téli hónapnak ígérkezik, mely maximumát karácsony körül éri el, az eddigi adatokból ítélve.

A Ferenc naphoz. Szabó Ferenc apát-plébános ünnepléséről szóló tegnapi hírnökbe sajtóhiba eszszott be. A zárda növendékei nevében tegnap ugyanis nem Milos, hanem Milassin üdvözölte az apát urat.

Ételosztás a szegény gyermekeknek. November 30-án újból megkezdte az „Iskolagyermekbarát-egylet” a zord tél idején gyakorolni szokott ételosztást. Ezt rendszeren megelőzi ruha, láb-beli, könyvek és írószerek kiosztása. Csendben és rendben folytatódik ez a szerény keretű áldásos működés. Föltűnés és látványosság nélkül részesülnek a szegény sorsu tanulók a kegyes adakozók által nyújtott segélyezésben, a melynek nyújtásáért is a nyilvános egyéneknél megnevezett megköszönés is csak a nyugtatványozást pótolja. Az igazi, talán másképen nem is óhajtott és nem követelt köszönet, a megnyugtatót szíven, a szükölködő embertársakhoz jutott résztvevő lélek nemesebb föllendülésében van. E két erköl-

csi és értelmi nemes tényezőbe vetett hittel és várakozással kezdte meg az egylet ez évben is működését, a polgári iskolában levő szellős, világos és tágas konyhájában, melyben ez évben jóval több mint máskor, t. i. majdnem 120 gyermek kap meleg ételből és jó nagy darab kenyérből álló ellátást, hetenkint négyszer t. i. azon napokon a melyeken délután is van oktatás. Talán, nem lesz érdektelen itt fölemlíteni azt, hogy november 30-án 117 gyermek kapott gulyás-husos levest, december 1-én 112 rizsleveset, december 3-án 114 burgonyalevest. Az ételek mind kifogástalan jók, izletesek és tápláló minőségűek. Az ételeket egy jóvalvaló főzőnő készíti, ki már 6 év óta van e konyhában alkalmazva; a szétosztott jó nagy darab kenyér is kifogástalan jó minőségű szokott lenni. Egy-egy gyermek ily módon való ellátása naponkénti 8-9 fillérbe kerül, ami soknál sokra megy s azért a jóságos emberbarátok támogatásuk a jótéteményt akár pénzbeli adománnyal, akár élelmi szerekkel.

Dalárda Csenén. Mint lapunknak írják, a múlt héten alakult meg a „Csenei Polgári Dalárda”, mely 30 tagból áll. A dalárda élén áll Uzbasich Gáspár mint elnök, igazgatója Keresztes György, titkára Kelemen Márton és karnagya Magenbauer Alajos.

Ne igyunk Bégvizet. Dr. Perisics Zoltán polgármester a következő felhívást intézi a város közönségéhez:

Szükségesnek tartom városunk közönségének tudomására hozni, hogy folyó hó 10-én a Temes folyót Kustynál el fogják zárni s így a Béga mederbe csak a Béga folyó vize fog folyhatni, mi által a Temesváron nagymértékben fellépett tífusz járvány, a betegek utáni ürülék és szennyvízzel az amugy is iszapossá vált Béga vize még jobban meg lesz fertőzve, úgy, hogy ezen víznek nyers állapotban való ivása következtében fölt, hogy a tífusz városunkban is elterjed. Ezt megakadályozandó figyelmeztetem a közönséget, hogy saját egészsége érdekében a Béga vizét nyersen ne fogyassza.

A Béga titka. A nagybecskereki rendőrség ma reggel 4 órakor a Béga partján egy szőrtarisznyát talált, a melyben különféle peres iratok és egy Vlanesin Pája Basahid névre kiállított adókönyvecske volt. A rendőrség nyomban kérdészködött Basahid község előjáróságánál Vlanesin felől, a honnan azt a választ kapta, hogy Vlanesin már néhány napja ismeretlen helyre eltávozott. A rendőrség most azt hiszi, hogy Vlanesin öngyilkos szándékkal a Bégába ugrott.

A mulatság vége. Temes-Rékáson tegnap estefelé az ottani nagykorcsmában mulatság közben összevezett Sztójku Danilla Müller Istvánnal, minek az lett a következménye, hogy Sztójku agyonszurta Müllert. A gyilkost nyomban letartóztatták. Azzal védekeznek, hogy tettét ittas állapotban követte el. Beszállították a temesvári kir. törvényszéki fogházba.

TÁVIRATOK.

A helyzet.

A szabadelvűpárt értekezlete.

Budapest, december 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) Az országgyűlési szabadelvűpárt ma este 8 órakor tartandó értekezletén, mint politikai körökben beszélnek, elhatározó lépés fog történni a parlamenti rend helyreállítására.

Az obstruálók tanácskozása.

Budapest, december 4. (A „Torontál” ered. táv.) A harcos Kossuth-pártiak ma délelőtt a függetlenségi pártkörben Thaly Kálmán elnöklésével tanácskozást tartottak, melyen 33-an jelentek meg. A tanácskozáson Thaly Kálmán betérjesztette a pártelnökségnek általa kibővített ismert határozati javaslatát.

Erre Bakonyi Samu szintén terjesztett be egy indítványt, mely hasonló Thalyéhoz, de a párhuzamos ülésekre és a magyar nyelv érvényesítésére vonatkozólag eltér.

Thaly Ferenc közvetítő indítványával áll elő, mely annak a kimondását célozza, hogy a magyar nyelvnek mint államnyelvnek gyakorlati érvényesítése az állami élet minden terén, így a magyar hadseregénél is egyedül a magyar törvényhozás hatáskörébe tartozhatik.

Hosszas vita után a tanácskozók

Papp Eleknek egy újabb indítványát fogadták el, hogy mindaddig, míg a Házki nem mondja, hogy a parallel ülésekre vonatkozó határozat házszabályellenesen jött létre, a párt semminemű tanácskozásba nem bocsátkozik.

Ezt a határozatot fogják a harcolók a függetlenségi párt ma esti értekezlete elé terjeszteni, egyben megbízták Rátkay Lászlót, hogy biztosítsa a párttagok szeretetéről Kossuth Ferencet s kérje föl, hogy maradjon meg az elnökségben.

Reménytelenség.

Budapest, december 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint politikai körökben mondják, a Kossuth-párt mai értekezlete nagyon kevés reményt nyújt a bekére. A harcoló Kossuthisták olyan feltételekkel állnak elő az értekezleten, a melyek alapján a kormány nem bocsátkozhatik az ellenzékkel tárgyalásokba s azt nem lehet remélni, hogy a Kossuth-párt imponans többséggel hozhasson párthatározatot a kibontakozásra.

A király vadászatai.

Budapest, december 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből jelentik: Eisenerzben a király tegnap az erős havazás dacára is folytatta vadászatait s ezuttal is sikerült neki egy zergét leteríteni. A király eddig összesen hat zergét lött.

A kisjenői udvari vadászatok.

Budapest, december 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Aradról jelentik, József Ágost főherceg és társasága ma Bánkúton vadásztak. Bánkútról a vadásztársaság 4 órakor indul vissza Kisjenőre s József Ágost főherceg és neje holnap este 9 órakor visszautaznak Budapestre. A vadászatok eddig rendkívül jól sikerültek s rendkívül nagy mennyiségű vadat ejtettek el.

A dán trónörökös útja.

Budapest, december 4. (A „Torontál” eredeti táv.) Bécsből jelentik: Frigyes dán trónörökös tegnap Sopronból, a hol leányát látogatta meg, Bécsbe érkezett. A trónörökös Bécsből visszautazik Dániába.

Havazás.

Budapest, december 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Szombathelyről jelentik, tegnap egész Vasmelegében nagy havazás volt. Havazást jelentenek ezenkívül a Dunántúl több megyéjéből is.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1903. december 4.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilo	50 kilogr. ára		kilo	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki uj	76	7.50	7.65	80	7.85	8.—
Pestvidéki uj	76	7.40	7.55	80	7.75	7.90
Bánsági uj	76	7.45	7.60	80	7.80	7.90
Bácskai uj	76	7.55	7.70	80	0.—	0.—
Rozs	uj elsőrendű	kilo 70-75		6.35	6.45	
	• másodrendű	—		6.25	6.35	
Árpa	• takarmány	60-62		5.55	5.75	
	• égetni való	62-64		5.45	5.55	
	• sörfőzésre való	64-66		0.—	0.—	
Zab	• —	30-41		5.55	5.70	
Tengeri ó	• bánsági	—		5.75	5.85	
	• másnemű	—		0.—	0.—	

Határidő-üzlet.

Budapest, december 4. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tözsdén az árak nagyjából szilárdak. Déli záratkor a következő árakat jegyezték:

Buza (áprilisra 1904.)	7.70	—
Tengeri (májusra 1904.)	5.17	—
Zab (áprilisra)	5.49	—
Rozs (áprilisra)	6.63	—

Armand Sylvestre.

Közgazdaság.

Ingtalanok forgalma.

Nagybeeskerek város területén 1903. évi november hó 27-től 1903. évi december hó 3-ig terjedő időszakban a következő ingatlanváltás történt:

Finkelstein Adolf tulajdonát képező 714. öi számú házat megvette Gyukity Mária Maximásew Zsófia 1600 koronáért.

Kolleh Györgyné Cecília és Ferdinándi Mária tulajdonát képező 11 hold szőlőt megvette Soka J. József 6000 koronáért.

Henlein János tulajdonát képező 800 négyszögöl szántót elajándékozta Henlein Miklósné Magdolnának.

Sztojancsev Nada tulajdonát képező 1447. öi számú házat megvette Lukits Péternek 1300 koronáért.

Gyukits Zsiva és Gyukits György tulajdonát képező 2 hold szántót megvette Kozlovicsi Nikola 1600 koronáért.

Weiterschan Jakob tulajdonát képező 500 négyszögöl szőlőt megvette Battyányi György és Erzsébet 1900 koronáért.

Szabó János és Anna tulajdonát képező 167. öi sz. házat megvette ifj. Szabó János 3200 koronáért.

Piaci árak.

Hivatalosan feljegyzették a Nagybeeskereken, 1903. évi december hó 4-én megtartott heti vásár alkalmával:

Buza	50 kilogramm	7.40 korona
kétszeres		6.80
rozsa		5.50
árpa		4.80
zab		5.—
kukorica		5.60
" (új)		4.30
repce		10.—
széna I.		3.—
" II.		2.50
szalma I.		1.50
" II.		1.—
burgonya 50		1.20
marhahús I. 1 kilogr.		1.04
" II.		—95
borjúhús		1.20
disznóhús		1.12
juhús		—80
zsir		1.80

Vonatok érkezése és indulása

Nagybeeskerekre, illetve Nagybeeskerekéről.

Ervényes 1903. október hó 1-től.

Erkezik:

a) A nagybeeskereki pályaudvarra
Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.
Panesováról: délután 5 óra 55 p.
Budapest—Szedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybeeskerek-bégaparti pályaudvarra:
Zombolyáról, Verseczről, Alibánáról és Temesvárról: este 7 óra 15 p.
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 28 p.
Panesováról: reggel 7 óra 23 p.
Zombolyáról: (keskenyágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.

Indul:

a) A nagybeeskereki pályaudvarról:
Zombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.
Panesovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.
Szed—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybeeskerek-bégaparti pályaudvarról:
Temesvár, Versecz, Antalfalva—Panesova és Alibánra: reggel 3 óra 33 p.
Zombolyára: (keskenyágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 23 p.

A felsőtorontáli ármentesítő és belvízszabályozó társulat elnökétől.

125. el. szám. 1903.

914—1.1

Pályázati hirdetmény.

A felsőtorontáli ármentesítő és belvízszabályozó társulatnál az igazgató állása megüresedvén, arra ezennel nyílt pályázatot hirdetek azzal, hogy a felszerelt és a társulat választmányához intézett kérvények legkésőbb 1904. évi január hó 5-ig alulírott társulati elnökhöz adandók be.

Az igazgató teendőit és jogait a társulat alapszabályai állapítják meg.

Járandóságai: évi fizetése 6000 korona, utálatánya 1600 korona és lakbéré 1000 korona.

A társulat igazgatójává csak jogi, vagy műegyetemet, vagy ezzel egyenrangú más intézetet végzett egyén választható meg, lehetőleg olyan, a ki víziügyekkel már foglalkozott.

A választás 2 évi próbaszolgálatra történik, melynek letelte után történik intézkedés a véglegesítés iránt; a mely véglegesítés a társulat saját nyugdíjszabályzata szerint, nyudijra való jogosultságot is ad.

Kis-Zombor (Torontálvármegye), 1903. évi november hó 27-én.

Zombori Rónay Jenő s. k.,
társulati elnök.

9909. sz. 1903.

909—3.3

32041. sz. 1903.

Magy. kir. államvasutak.
Üzletvezetőség Szegeden.

Pályázati hirdetmény.

Melencze községben üresedésben levő községi állatorvosi állásra ezennel pályázatot hirdetek. Felhívom pályázni szándékozókat, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényeiket folyó évi december hó 30-ig adják be, mert a később érkező folyamodványok figyelembe vételni nem fognak.

Javadalmazás: Évi 800 kor. fizetés.
Törökbeese, 1903. november hó 27-én.

Horváth,
főszolgabíró.

Karácsonyi ajándékul

alkalmas

Somfai Jánosnak

Kutyavár és más apróbb históriák
című könyve, melyet a kritika
osztatlan elismeréssel méltatott.

— Most —
leszállított áron kapható

a „Torontál” kiadóhivatalában.

Ára bérmentes küldéssel:
díszkötésben 3 korona. — füzve 2 korona.

152.188/903.

Magyar királyi államvasutak.

Pályázati hirdetmény.

Az alulírott igazgatóság a magyar királyi államvasutak céljaira az 1904. évben, esetleg további két éven át szükséges mintegy 3000 métermázsra neutrális-olaj szállítást biztosítani kívánván, ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

A szállításra vonatkozó részletes méreztokot magában foglaló „Ajánlati felhívás” valamennyi hazai kereskedelmi- és iparkamaránál, az országos iparegyesületnél, a m. kir. kereskedelmi múzeum igazgatóságánál, valamint a magyar kir. államvasut anyag- és leltárbeszerzése (A III) szakosztályánál (Budapest, Andrássy ut 73. II. emelet 40) az ajánlattételre szolgáló úrlappal együtt kapható.

A pályázati feltételek kiegészítő részét képező általános szállítási feltételek a magyar királyi államvasutak budapesti nyomtatványtáránál szereshetők meg.

A szabályszerűen kiállított, ivenként egy koronás magyar kir. okmánybéllyel ellátott ajánlatok lepecsételve és a borítékban ezen felirással:

„Ajánlat 152188/903. számhoz” ellátva legkésőbb folyó évi december hó 15-iki déli 12 óráig a magyar királyi államvasutak anyag- és leltárbeszerzési szakosztályában átadandók, illetve posta útján ugyanoda beküldendők.

Bánatpénz gyanánt az ajánlott mennyiség értékének 5%-a készpénzben, vagy állami letételekre alkalmas értékpapirokban az ajánlatok benyújtására kitűzött határidőt megelőző nap déli 12 óráig az alulírott igazgatóság budapesti főpénztáránál letendő.

Budapest, 1903. november hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

Hausverkauf.

Das in der Árpád-Gasse
befindliche, vormals Kothstein'sche
Haus ist aus freier Hand sofort
zu verkaufen. :- :- :- :- :-

Näheres zu erfragen bei Herrn

FRANK VINCE.

Tomasovazer Gasse
Nagybeeskerek.

(916—1.1)

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybeeskereken.

HIRDETMEYNY.

A m. kir. államvasutak szegedi üzletvezetősége nyilvános ajánlati tárgyalást hirdet a zombolyai aruraktár bővítésével járó munkák végrehajtása iránt.

A vonatkozó tervek, munka leírás, szerződési tervezet, pályázati feltételek és ajánlati minta Szegeden az üzletvezetőség pályafentartási osztályában a hivatalos órák alatt betekintheők.

Az ajánlatok 1903. évi december hó 10-én déli 12 óráig nyújtandók be az üzletvezetőség titkárságánál.

Az ajánlatok 50 krajcáros, az ajánlat mellékletei ivenként 15 krajcáros bélyeggel ellátva lepecsételve következő felirással nyújtandók be: „Ajánlat zombolyai aruraktár bővítésére vonatkozólag”.

Az ajánlat benyújtása megelőző napon, vagyis december 9-én déli 12 óráig 400 kor., azaz négyszáz korona bánatpénz teendő le a szegedi üzletvezetőség gyűjtőpénztáránál akár készpénzben, akár állami betétekre alkalmas értékpapirokban. A bánatpénzről szóló letéti jegy az ajánlatához nem esatoandó.

Az értékpapírok legelőbb jegyzett árfolyam szerint számítatnak, de névértéken felül számításba nem vétetnek.

Csak idejekorán beérkezett ajánlatok szolgálnak a tárgyalás alapjául.

Szeged, 1903. évi november hó 18.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

163.348/1903. szám.

M. kir. államvasutak.

Legolcsóbb utazás

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest—Uj Dombóvár—Fiumén és a Magyar-Horvát Tengeri Gőzhajózási-Társaság Fiume és Velence, illetve Ancona közt közlekedő gőzhajóin.

Hajójáratok menetrendje.

1903. november hó 1-től visszavonásig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe minden kedden és szombaton este 8 óra 15 p.-kor.
2. Indulás Fiuméből Anconába minden hétfőn reggel 7 óra 30 percekor és minden esütörtökön este 8 óra 15 percekor.
3. Indulás Velencéből Fiuméba minden hétfőn és esütörtökön este 8 órakor.
4. Indulás Anconából Fiuméba minden szerdán reggel 7 órakor és minden szombaton este 8 óra 30 percekor.

Menettartam 10 óra.

Velencében érkezés és indulás a Szt.-Márk-téren.

Menetidjak

a hajó-átkelesi illetékekkel együtt:

Honnan	H o v á	Pénz- érték	Gyorsvonat		Személy- vonat
			I.	II.	
Budapest	Velence vagy Ancona	kor.	40-00	30-00	16-00
	Cannes	franc.	122-45	87-80	
	Firenze		79-80	58-10	32-50
	Genova		95-55	69-10	38-95
	Grasse		124-60	89-25	
	Lyon-Perrache		134-55	95-70	
	Marseille		144-05	102-40	
	Milano		76-25	55-60	31-05
	Menton		116-30	83-65	
	Napoli		106-85	77-05	43-60
	Nizza		119-00	85-45	
	Róma		80-05	58-25	32-60
	Torino		95-40	69-00	38-90
Bécs	Velence vagy Ancona	kor.	51-40	37-40	19-50
Berlin		márka	103-80	73-50	41-20
Breslau			80-60	58-00	31-80
Hamburg			130-20	93-10	54-90

A gőzhajókon egy ügyért két korona utánfizetendő.

A hajó-átkelesi díj magában Fiuméből—Velencébe vagy Anconába:

Diszterem hálólhelylyel együtt 16 kor.

I. osztály 12 "

III. (fedélzet) 6 "

A gőzhajóknak a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencébe és Anconába a Róma, Napoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiuméba a vonatok a gőzhajók kikötőhelyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponként indulnak gőzhajók, ezek közül hetenként 4 gyorsjárat és pedig: Zarába, Spalotoba, Metkovicba, Raguzába és Cattaroba, melyek menetrendje az „Utmutató”-ban foglaltatik.

Menetjegyeket és csoportosítható körutazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyszintén a magyar kir. államvasutak központi menetjegyi-irodái Budapesten és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapesten és Bécsben adnak ki, ahol a kívánt felvilágosítások is megadatnak.

Budapest, 1903. november hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)